

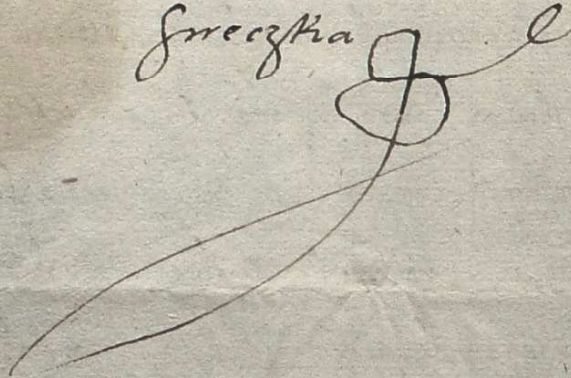
Anna z Bożej łaski Szwedzka, Polska, Wandalaska
Wielkonożna i wielkić Nostwa Finlandzkiego dziedziczka.

Przelebitny wprzynie nam mieliby. Dano nam znać, że Sejmik w Toruniu
złożony ziemiom Pruskim na dzień trzeci Kwietnia, na którym i wim Kommiss:
sarze Bydgoscyj maćie snac biydz obecniemi. O te Dzierzany nasze, pod ten
czasz niemalo trudnosci mamy, ktore aby zniszczone nie byly, sami swego dobrze
przylozeli smij nie, a przecie wielom to ufolgowanie ktore nie stalo na Sejmie
w oczach rest, i them go z obowiaznym poddaniem nie chca, trzymac. O czem, rozsu:
miemy, wz i tam nieprzepomni. Sama obowiazosc wim, a chle przeciwko nam
nie odmienina, ktorci smij zawnze doszanawali, ca nam dobra, nadzieie czyni, wz
wim to ufolgowanie rakuskiobwiek na sejmie wzczynione, aby belo tym poddaniem
dotrzymane, staraniem i pracza swa, dopomozesz, o co pilnie prosimy. O
wszystkich pozyczkach stych Dzierzan dostatecznie wremy, i wrazi Pradz:
nego Adama Parzeniewskuz Administratora naszego, rest nam dobrze, o swrad:
czona, co tylko ich wraza, ze nie rowno zchugremi placu sie, a na to czasz nie
patrze, ze druzgi Dzierzany jakich nastepow i pustoszenia od Zolnierza
nie poniosly, i przedewszystkiem wnszem, wieksze stacie pieniezne, nade:
wszystkie wnsze placeli: co gdyby wwarzeli, snadnieby tego ratunku, obogim

poddanem nie zairzele przy ktorym aby nie zostali, y powtore w'm pilnie
prosiemy. Chcele w'm rozryzisko dostatecznie wiadzi, kaz w'm szobie
Podstolem Dobrzymskiemu przelozyci ktorij rozryzisk dobrze wiadom.
Zyczemij zatkym w'm dobrego zdronia od Pana Boga. Z warsawij.
dnia 31 Marcza Roku Panskie 1654.

w m zyczliwa
Anna Krolowna

Sreeczka



An^{no} D^{omi}n^o Laurentio Gembicki
Dei gratia Episcopus Wladislaweni
et Pomecania signatus nobis dilectis
A.



Anna z łaski Bożej królowna S[z]wecka, Gottska, Wandalska Królowna i Wielkie[go] Ks[ię]stwaFinlandzkiego dziedzic[z]ka.

Wielebny uprzejmie nam mieli. Dano nam znać, że sejmik w Toruniu złożono ziemiom pruskim na dzień trzeci kwietnia¹, na którym i w[asz]m[ościowie] kommissarze bydgoscy macie snaćbydżobecnemi². O te dzierżawy nasze pod ten czas niemało trudności mamy, które aby znis[z]czone nie były, sami swego dobrze przyłożyliśmy się, a przecie wielom to ufolgowanie, które się stało na sejmie w oczach jest i them go zubożonym poddaniem nie chcą trzymać. O czym rozumiemy, iż i tam nieprzepomnią. Sama obecnośćw[aszej] m[iłości], a chęć przeciwko nam nieodmienna, którejśmy zawsze doznawali, ta nam dobrą nadzieję czyni, iż w[asza] m[iłość] to ufolgowaniejakieskolwiek na sejmie uczyniene, aby było tym poddanem dotrzymane, staraniem i praczą swą dopomożesz, o co pilnie prosimy. O wszystkich pożytkach z tych dzierżaw dostatec[z]nie wiemy i wiara urodzonego Adama Parzniewskiego³ administratora naszego jest nam dobrze oświadczona, to tylko ich uraża, że nie równo z drugimi płaci się, a na to też nie patrzą, że drugie dzierżawy takich następów i pustoszenia od żołnierza nie poniosły i przede wszystkiemiinszemi, większe stacje piędznie, nade wszystkie insze płaciel, co gdyby uważeli, snadnieby tego rachunku ubogim [v.] poddanem nie zajrzeli, przy którym aby się zostali i powtórew[asza] m[iłość] pilnie prosimy. Jeżeli w[asza] m[iłość] wszystko dostatec[z]nie wiedzieć, każ w[asza] m[iłość] szobiepodstolemu dobrzyńskiemu⁴ przełożyć, który wszystkie[go] dobrze wiadom. Życzemyzathymw[aszej] m[iłości] dobrego zdrowia od Pana Boga. Z Warszawa dnia 31 marca, Roku Pańskiego 1614.

^aW[aszej] M[iłości] życzliwa Anna Królowna Szweczka^a

Na odwrociu odnotowano:

Rn[...]moDno LaurentioGebicki Dei GratiaEpiscopoWładislavien[sis] et Pomerania synere nobis dilecto

Przypisy literowe: ^aZdanie dopisane własnoręcznie przez Anne Wazównę.

opracował: Karol Łopatecki

¹ To nadzwyczajny sejmik generalny, który decyzją Zygmunta III Wazy mógł być zwołany przez komisarzy powołanych do uspokojenia konfederatów, na czele której stał biskup Tylicki. Rzeczywiście sejmik zwołano do Torunia na dzień 3 IV 1614 r. Z. Naworski, *Sejmik generalny Prus Królewskich 1569-1772: organizacja i funkcjonowanie na tle systemu zgromadzeń stanowych prowincji*, Toruń 1992, s. 147.

² Zob. *Diariusz Komisji Bydgoskiej w roku 1614*, wyd. W. Wisłocki, [w:] *Archiwum Komisji Historycznej*, t. II, Kraków 1880, s. 257-344.

³ Adam Parzniewski marszałek dworu Anny Wazy, zmarł w tym samym roku – 1614.

⁴ Wojciech Rętfiński sędzia grodzki bobrownicki.